

Marec/March 2017

LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poštnina plačana pri pošti 1102 Ljubljana



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



Ljubljanski grad
Ljubljana
Castle

V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika ljubljana



AVTOHIŠA MOLCSA

TAMTAM

europaklat

LJUBLJANA

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, februar/February 2017 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing: Irena
Androjna Mencinger • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo:
arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.

i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu, spodnja postaja vzpenjače, prek www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompas po Sloveniji ...)

Ljubljana Castle sales points, the lower funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za marčevske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to March events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

16. 3.–4. 6. 2017, 10.00–18.00, Galerija »S«/»S“ Gallery

V LJUBLJANI PRED 100 LETI/IN LJUBLJANA 100 YEARS AGO

Razstava, ki jo pripravljamo v sodelovanju z Muzejem novejšje zgodovine Slovenije, prikazuje družbenopolitično in kulturno življenje mesta Ljubljane med prvo svetovno vojno v letu 1917, ko je bila med drugim v dunajskem državnem zboru prebrana tudi Majniška deklaracija.

Na razstavi so predstavljene tudi vsebine, povezane z življenjem v Ljubljani kot mestu v zaledju fronte, vpetim v vojno dogajanje. Kustosinja razstave je mag. Mateja Tominšek Perovšek.

The exhibition, which we are preparing in collaboration with the National Museum of Contemporary History, shows the socio-political and cultural life of the city of Ljubljana during the First World War in 1917, when, amongst other things, the May Declaration was read in the Viennese National Assembly. The exhibits include content related to life in Ljubljana as a city on the outskirts of the front, gripped by the events of war. The curator of the exhibition is Mateja Tominšek Perovšek.



Razglednica Ljubljana-Laibach 1914–1918; neznani avtor; vir: MNZS
Postcard Ljubljana-Laibach 1914–1918; unknown author; source: MNZS

Celo leto **KRALJ** s kartico

Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj« Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

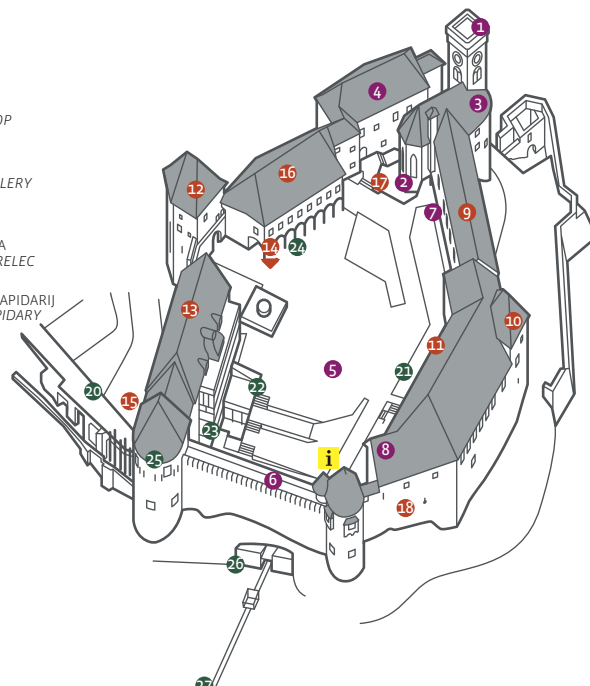
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

2. 3.–14. 5. 2017, 10.00–18.00
Kazemate/Casamate

Vstop prost/Admission free

Tugo Šušnik:
»OKSIMORON II – BISTROUMNI
nesmisel«/»OXYMORON II – Clever
Nonsense“

Slikarska razstava/Painting Exhibition

Petek in sobota/Friday and Saturday,
10. in/and 11. 3., 20.00,
Stanovska dvorana in Palacij
Estates Hall and Palatium



Cena paketne vstopnice za koncert in plesni večer/ Ticket price
for the concert and the dance evening: 18 EUR, 15 EUR*

GREGORJEV VIKEND
ST GREGORY'S WEEKEND

10. 3.: Tango Story Project, Gregorjev
koncert/St Gregory's concert

Cena vstopnice za koncert s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket
price for the concert and a return funicular journey: 12 EUR, 9 EUR*

11. 3.: Gregorjev ples/St Gregory's Dance,
plesni večer/dance evening

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen in
skupino Kaval Group/In cooperation with the
EverGreen Dance Society and the Kaval Group

Cena vstopnice za plesni večer s povratno vožnjo z vzpenjačo
Ticket price for the dance evening and a return funicular
journey: 10 EUR, 8 EUR*

Nedelja/Sunday, 12. 3., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

SKOZI PRAVLJIČNI GRAD
THROUGH THE FAIRYTALE CASTLE:
Marionina skrivnost/Marion's Secret

Pravljična animacija in ustvarjalna
delavnica/Fairytale activities and
creative workshop

16. 3.–4. 6. 2017, 10.00–18.00
Galerija »S«/»S“ Gallery

Vstop prost/Admission free

V LJUBLJANI PRED 100 LETI
IN LJUBLJANA 100 YEARS AGO

Muzejska razstava/Museum Exhibition

V sodelovanju z Muzejem novejšje zgodovine
Slovenije/In collaboration with the National
Museum of Contemporary History

Petek/Friday, 17. 3., 18.00
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR, 2 EUR*

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE
POTICE/CRUMBS OF TRUTH FROM THE
FAIRYTALE POTICA: Žabji kralj (brata
Grimm)/The Frog King (Brothers Grimm)

Pravljičice za odrasle/Fairy tales for adults

22. 3.–5. 5. 2017, 10.00–20.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

Martin Bricelj Baraga:
»MOONOLITH – Monument luni
in zvezdam«/A Monument to the Moon
and the Stars

Interaktivna postavitev
Interactive installation

V sodelovanju s Kulturno umetniškim društvom
Mota – Muzej tranzitornih umetnosti
In cooperation with the Cultural and Artistic Association MoTA –
Museum of Transitory Art

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

Četrtek/Thursday, 23. 3., 20.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price
including funicular: 17 EUR, 14 EUR*

SLOVENSKI OKTET/THE SLOVENIAN OCTET

»Ljubezem«/»Love“

Tretji koncert iz cikla »A cappella na Ljubljanskem
gradu«/Third concert of the cycle »A Cappella at the
Ljubljana Castle“

26. 1.–26. 3. 2017, 10.00–18.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

Bojan Adamič:
PUSTNE MASKE/SHROVETIDE MASKS

Fotografska razstava/Photo Exhibition

V sodelovanju s Pokrajinskim muzejem Ptuj -
Ormož/In cooperation with the Provincial Museum
Ptuj - Ormož

NAJSTAREJŠE LUTKOVNE
PREDSTAVE LUTKOVNEGA
GLEDALIŠČA LJUBLJANA
THE OLDEST PUPPET SHOWS
OF THE LJUBLJANA PUPPET THEATRE



Nedelja/Sunday, 5. 3., 18.00
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission: 5 EUR

Milan Klemenčič
po motivih iz 18. stoletja
Based on 18th century motifs:

DOKTOR FAUST/DOCTOR FAUSTUS (1938)

Lutkotečna predstava za mladino
in odrasle/Historical puppet show for
youth and adults

2. 3.–14. 5. 2017, 10.00–18.00, Kazemate/Casamate

TUGO ŠUŠNIK: »OKSIMORON II – BISTROUMNI NESMISEL«
»OXYMORON II – CLEVER NONSENSE“

Tugo Šušnik, akademski slikar, profesor na ljubljanski likovni akademiji in pronicljiv likovni teoretik, je trdno zasidran akter slovenskega modernizma. Razstava v Kazematah predstavlja umetnikova dela, ki jih avtor poimenuje kar elektrografike oz. svetlobne slike. Osnova za njih so njegova barvna platna, ki jih je s pomočjo posebnega patenta prenesel na električne nosilce. Barva in njena svetilnost tvorita osrednji likovni poudarek Šušnikovih svetlobnih slik. Kustosinja razstave je Irma Brodnjak.

Painter, professor at the Ljubljana Fine Arts Academy and perceptive art theoretician **Tugo Šušnik** is a well-established exponent of Slovenian Modernism. The Exhibition in Casemate will show works that the artist calls "electro-prints" or "light images". These works are based on the artist's canvases that have been transferred by a special process onto electric surfaces. The colour and its luminescence is the central artistic highlight of Šušnik's light paintings. The exhibition is curated by Irma Brodnjak.



prof. mag. Tugo Šušnik (foto/photo: Irma Brodnjak)

Petek in sobota/Friday and Saturday, 10. in/and 11. 3., 20.00, Stanovska dvorana in Palacij/Estates Hall and Palatium

GREGORJEV VIKEND/ST GREGORY'S WEEKEND

Ljudsko izročilo pravi, da se 12. marca, na **gregorjevo**, ptički ženijo in zato je bil včasih to prvi pomladni dan. Ob slovenskem prazniku zaljubljenec pripravljamo koncertni in plesni dogodek.

Projekt **Tango Story** se vrača v prenovljeni zasedbi z virtuozom na harmoniki Borutom Zagoranskim, izvrstnim violinistom in skladateljem Matijo Krečičem, kontrabasistom Žigo Golobom, hrvaško vokalistko Lelo Kaplowitz ter plesnim parom Andrejo Podlogar in Blažem Bertoncljem. V večeru, polnem strasti, temperamentne glasbe, plesa in petja, vas bodo mednarodno uveljavljeni glasbeniki popeljali od starega Tanga Vieha iz gostiln in bordela do Tanga Nueva – klasičnega modernega tanga.

Peto sezono plesnih večerov na Ljubljanskem gradu začinjamo z **Gregorjevim plesom**. Večer bo obarvan z romantično glasbo, ob koncu večera pa bomo zaplesali še slavnostno četvorko in kakšen priljubljen skupinski ples.

According to folk tradition, 12 March, **St Gregory's Day**, is the day that birds find a mate, and it was therefore sometimes regarded as the first day of spring. On this Slovenian festival of lovers, we are preparing a concert and a dance event. The project **Tango Story** returns in a renewed line-up, with accordion virtuoso Borut Zagoranski, superb violinist and composer Matija Krečič, bass player Žiga Golob, Croatian singer Lela Kaplowitz and dance couple Andreja Podlogar and Blaž Bertoncelj. In an evening full of passion, temperamental music, dance and singing, the internationally renowned musicians will take us on a journey from the old Tango Vieja of taverns and brothels to Tango Nuevo – classic modern tango. The fifth season of dance evenings at the Ljubljana Castle gets under way with the **St Gregory's Dance**. The evening will be coloured by romantic music, and at the end of the evening we will dance a festive quadrille and a popular group dance.

